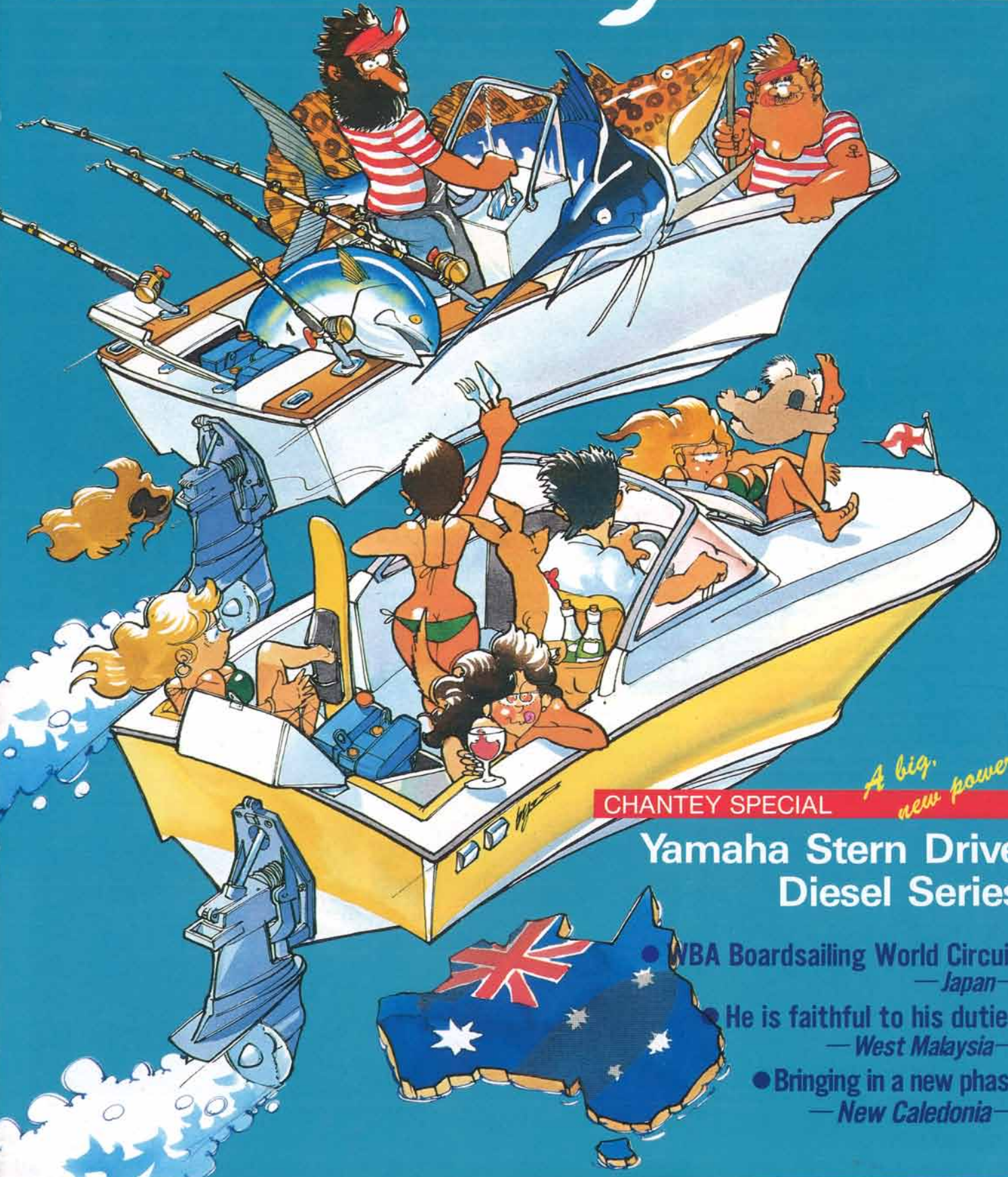


Bimonthly Issued by Yamaha

Chantey

1987 No. 33



CHANTEY SPECIAL

*A big,
new power*

Yamaha Stern Drive Diesel Series

- WBA Boardsailing World Circuit
— Japan —
- He is faithful to his duties
— West Malaysia —
- Bringing in a new phase
— New Caledonia —



A big, new power!
 (Un gran poder nuevo!
 Grande Force Nouvelle!

Yamaha Marine Diesel Stern Drive MES Series

Serie MES de Yamaha
 Série MES Yamaha



Designed and engineered for added utility and increased fun, the Yamaha Stern Drive MES Series comes out as a new breed of marine diesels. The series comprises five different models, ME130S, ME130ST, ME200S, ME200ST and ME200STI ranging in power capacity from 33hp to 78hp.

In addition to long proven Yamaha diesel qualities such as outstanding durability and reliability as well as excellent fuel efficiency, these models share the following new product features that answer the needs of both commercial and pleasure boatmen in a much better way than ever before:

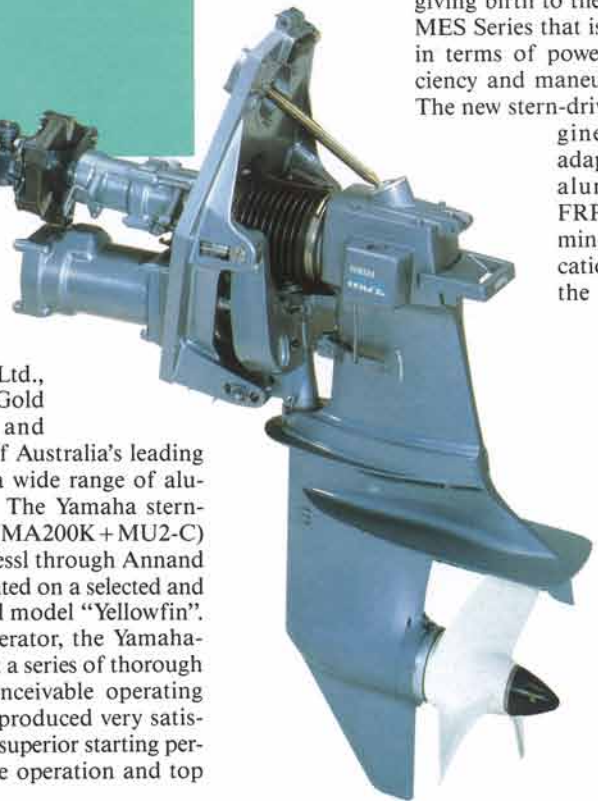
- *Powerful cruising at minimum horsepower
- *Good maneuverability with greater steering angle
- *Safe shallow water cruising
- *Tilt-up mechanism for easy landing

year as a joint project between Yamaha's Queensland importer Annand & Thompson Pty Ltd., Stessl International, Gold Coast, Queensland and Yamaha. Stessl is one of Australia's leading boatbuilders, offering a wide range of aluminum pleasure boats. The Yamaha stern-drive diesel engine (MA200K+MU2-C) which was offered to Stessl through Annand & Thompson, was mounted on a selected and purpose-modified Stessl model "Yellowfin". Driven by an expert operator, the Yamaha-powered boat underwent a series of thorough monitor tests in all conceivable operating conditions. These tests produced very satisfactory results including superior starting performance, vibration-free operation and top

cruising speed of 30 knots. It is especially important to note that, due to the use of a 720mm intermediate shaft that helped reduce the stern-placed weight of the engine, the boat was allowed to continue its smooth, stable cruising at minimum horsepower.

Encouraged by this success, stern-drive diesel development has seen a remarkable progress, giving birth to the brand-new MES Series that is prominent in terms of power, fuel efficiency and maneuverability.

The new stern-drive diesel engine can be adapted to any aluminum or FRP boat with minor modifications made to the stern.



All-out monitor tests in Australia

The new MES Series has been completed based on the results of all-out technical research and monitor tests in Australia. These tests were conducted over the period of one



The executive staff of Annand & Thompson aboard a modified Stessl boat driven by a director of Stessl.

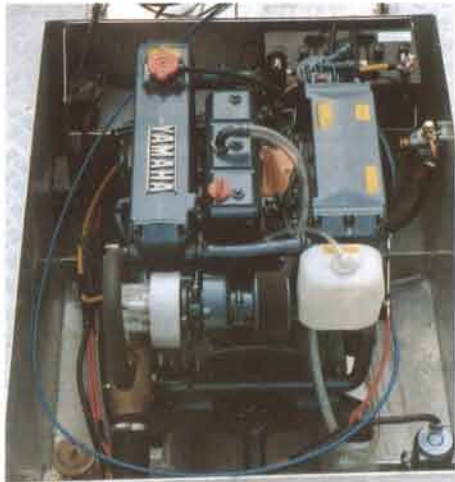


A modified Stessl boat

La Serie MES puesta a la Popa, diseñada y construida para añadir utilidad e incrementar diversión, apareció como una clase nueva de dieseles marinos. La serie consta de cinco modelos diferentes, ME130S, ME130ST, ME200S, ME200ST y ME200STI con capacidad de poder desde 33cv hasta 78cv.

Además de calidad de diesel de Yamaha probada mucho tiempo como durabilidad saliente y confiabilidad igual que eficiencia excelente de combustible, estos modelos poseen las siguientes características de nuevo producto que responden requisitos de los marineros profesionales y amateurs en mucho mejor manera que nunca:

- *Función poderosa con caballo de vapor mínimo
- *Buena maniobrabilidad con mayor ángulo de conducir
- *Marcha segura en el agua poco profunda
- *Mecanismo de inclinación con nuevo diseño para desembarco fácil



Stern-placed weight of the engine is greatly reduced by means of a 720mm intermediate shaft.



The neatly arranged center console

Prueba acérrima de monitor en Australia

La Serie MES nueva se perfeccionó a base de los resultados de investigación acérrima técnica y prueba monitor en Australia. Estas pruebas fueron conducidas durante el periodo de un año como proyecto conjunto entre el importador de Yamaha en Queensland Annand & Thompson Pty Ltd., Stessl International, Gold Coast, Queensland y Yamaha. Stessl es uno de los constructores de botes abarcando un vasto campo de botes de aluminio de gusto. El motor diesel puesto a la popa de Yamaha (MA200K, MU2-C) ofrecido a Stessl por medio del importador, Annand & Thompson, fue puesto sobre "Yellowfin", modelo de Stessl elegido y modificado para el fin.

El bote de poder de Yamaha, conducido por un operador experto, experimentó una serie de pruebas completas de monitor en todas las condiciones concebibles de operación. Estas pruebas obtuvieron resultados muy satisfactorios incluyendo función superior de partir, operación sin vibración y velocidad máxima de 30 nudos. Es especialmente importante notar que debido al uso de un eje intermedio de 720mm que ayudó a reducir el peso del

motor colocado a la popa, el bote es capaz de seguir cruzando con suavidad y estabilidad a mínimo caballo de vapor.

A favor de este buen éxito, el desarrollo de diesel puesto a la popa ha hecho un progreso notable dando a luz de marca nueva de la Serie MES que es prominente en término de poder, eficiencia de combustible y maniobrabilidad.

El nuevo motor diesel puesto a la popa puede adaptarse a todos los botes de aluminio o FRP con menores modificaciones de la popa.

Conçues et réalisées en vue de l'amélioration de l'utilité et de l'augmentation de plaisir, la série MES placée à la poupe Yamaha apparaît comme une brise fraîche dans le domaine des diesels maritimes. L'éventail est constitué de cinq modèles différents, à savoir ME130S, ME130ST, ME200S, ME200ST et ME200STI des puissances allant de 33ch à 78ch. En plus de la remarquable durabilité, la fiabilité élevée, l'excellente consommation et tous les autres qualités déjà démontrées, tous ces nouveaux modèles offrent les caractéristiques suivants qui satisfont d'une meilleure façon les demandes des utilisateurs professionnels aussi bien qu'amateurs:

- *Fonctionnement énérgique par la puissance minima,
- *Meilleure manœuvrabilité avec un plus grand angle du volant,
- *Marche sûre sur des eaux peu profondes,
- *Mécanisme à inclinaison facilitant le débarquement.

Essais Moniteurs Approfondis Menés en Australie

La nouvelle série MES est complétée par les résultats de recherches techniques et d'essais approfondis menés en Australie. Les essais ont été effectués pendant une période d'une année en tant que projet conjoint de l'importateur Yamaha à Queensland Annand & Thompson Pty Ltd., Stessl International, Gold Coast, Queensland et Yamaha. La société australienne occupe la première place dans le milieu de la construction de bateaux de ce pays, et offre une large éventail de bateaux de plaisance en alu. Les moteurs diesels placés à la poupe MA 200K et MU 2-C, offerts à la firme Stessl à l'intermédiaire de Annand & Thompson, ont été montés sur un "Yellowfin" que l'on avait choisi pour le remanier en vue des essais.

Sous le pilotage d'un expert, ce bateau équipé d'un moteur Yamaha a été soumis aux essais dans toutes les conditions d'opération éventuelles. Ces essais ont fini avec des résultats très satisfaisants y compris le démarrage supérieur, l'opération libre de vibrations et la vitesse de pointe de 30 nœuds. Il est à noter, entre autres, que l'arbre intermédiaire de 720mm sert à réduire le poids du moteur placé à la poupe de sorte que le bateau peut réaliser une opération douce et constante même si sa puissance est minima. Favorisé par ce succès, le développement de moteurs diesels placés à la poupe a connu un progrès remarquable, réalisant la nouvelle série MES qui est excellente au sujet de la puissance, la consommation et la manœuvrabilité. Les nouveaux moteurs diesels placés à la poupe peuvent être adaptés à n'importe quel bateau en alu ou FRP par des légères modifications de la poupe.

Yamaha Marine Diesel Line-up

Formación de Diesel Marino de Yamaha
La Gamme de Moteurs Diesels Maritimes Yamaha



11HP/ME63(E)



75HP/ME200FTI

Apart from the new Stern Drive MES Series, Yamaha offers two different series of inboard-drive marine diesel engines, ME and MEF. The former comprises three different models ranging from 11hp to 38hp and the latter (five different) models from 30hp to 75hp, each and every model of which features a compact, lightweight design, as well as outstanding reliability and durability, while ensuring excellent fuel efficiency and plenty of dependable power.

Aparte de la nueva Serie MES puesta a la Popa, Yamaha ofrece dos diferentes clases de motores diesel marinos interiores, ME y MEF. El primero consta de tres diferentes modelos desde 11cv hasta 38cv y el posterior cinco diferentes modelos desde 30cv hasta 75cv, todos y cada uno de cuyos modelos representan un diseño compacto y ligero, total que confiabilidad y durabilidad superiores, además de eficiencia segura y excelente de combustible y suficiente poder confiable.

En plus de la série MES placée à la poupe, Yamaha offre deux autres séries de moteurs inboard diesels. Il s'agit de ME et de MEF. La série ME comprend trois modèles avec les puissances allant de 11ch à 38ch, et la série MEF est constituée de cinq modèles de 30ch à 75ch. Chaque modèle est caractérisé par son design compact, son poids léger, sa haute fiabilité et sa remarquable durabilité, et de plus ils vous assurent une excellente consommation d'essence ainsi qu'une puissance forte et abondante.

WBA Boardsailing World Circuit

JAPAN

Boardsailing is one of the newly-risen marine sports in Japan. As one of the leading sailboard manufacturers here Yanaha is directing positive efforts toward the sound growth of this sport. As part of these efforts Yamaha entered its two-man team for the first time in the opening round of '87 WBA Boardsailing World Circuit which took place in the sea area of Omaezaki, Shizuoka-ken for the period from March 27 to April 5. Despite unusually poor wind conditions the team fought a good fight in 4 course races, 1 slalom and 1 wave. Apart from competition results, this participation was sure to help produce a lot for the development of faster, more reliable sailboards.

WBA Circuito Mundial de Boardsailing

El boardsailing es uno de los más recientes deportes marinos que están cobrando mucha popularidad en Japón. Como uno de los principales fabricantes de sailboard, Yamaha está dirigiendo sus esfuerzos para el desarrollo de este deporte. Como parte de estas actividades, Yamaha formó un equipo de dos hombres por primera vez en la primera regata del WBA Circuito Mundial de Boardsailing 87 que se organizó en el mar de Omaezaki, Shizuoka-ken, del día 27 de marzo al 5 de abril.

A pesar de la condición poco común de la zona en que no hubo hanto viento, el equipo mostró una buena lucha en las carreras de cuatro cursos, 1 slalom y 1 wave. Fuera de los resultados de la competición, esta participación contribuyó para el desarrollo de los sailboards más acelerados y confiables.

Circuit de voiliers de course du monde WBA

Au Japon, le voilier de course est de plus en plus branché. En tête de ce monde indus-



triel, Yamaha mène des efforts vifs pour un développement sain de ce sport. Dans le cadre de ses activités, la firme a engagé une équipe de 2 hommes pour la première fois dans la manche d'ouverture du Circuit de voiliers de course du monde WBA 87 qui s'est déroulé dans les eaux de Omaezaki, le département de Shizuoka, à partir du 27 mars jusqu'au 5 avril. Malgré le vent exceptionnellement faible, cette équipe a fait ses preuves en 4 courses, 1 slalom et 1 fols. A côté de ses résultats, cet engagement a largement contribué, sans faute, à mettre au point des voiliers de courses plus rapides et plus fiables.

He is faithful to his duties

WEST MALAYSIA

Pictured here is a guard dog that Yamaha's West Malaysian importer, Supratechnic (M) Sdn. Bhd. has recently adopted as a member of the security team. Watching over premises day and night very faithfully as ordered by his handlers, Mr. Y.S. Liew and Mr. S. F. Loke, he proves himself to be the best ideal helping hand to the company.



Fiel a sus deberes.

El perro de la fotografía es el guardián que el importador Yamaha en Malasia Occidental, Supratechnic (M) Sdn. Bhd. ha adoptado recientemente como un miembro del equipo de seguridad. Cuidando la localidad día y noche con mucha fidelidad como ha sido entrenado por los Sres. Y.S. Liew y S.F. Loke, él es el mejor e ideal mano de ayuda para la compañía.

Il est Fidèle à Ses Devoirs

Supratechnic (M) Sdn. Bhd., importateur Yamaha en Malaisie Ouest, vient d'adopter un chien de garde dans son équipe de sécurité. Il surveille toute l'enceinte le jour et la nuit en suivant fidèlement les ordres de ses dresseurs, MM. Y.S. Liew et S.F. Loke, et il prouve ainsi qu'il est une aide idéale pour la société.

"Better than any other motor" says an Australian user

Yamaha High-Thrust 9.9hp four-stroke

AUSTRALIA

In an article appearing in Australia's monthly fishery journal "Professional Fisherman", Mr. Cobber Moxham, a man with 30 years' experience in oyster farming, cites the Yamaha High-Thrust 9.9hp four-stroke outboard as the best one for a number of reasons including:

- *Smooth, clean running even in shallow, muddy waters
 - *Strong pushing and plenty of reserving power
 - *Excellent fuel economy by CD ignition and a four-valve-per-cylinder, cross-flow head design
- Mr. Moxham uses this model to push a 43ft oyster barge weighing up to 14 tons. "The Yamaha High-Thrust 9.9hp four-stroke outboard was designed to push a boat, not plane a boat", says he, "It is particularly suitable for troll-fishing and as an auxiliary motor for yachts."

"Mejor que cualquier otro motor que sea" dijo un usuario austriaco

En un artículo aparecido en revista pesquera mensual austriaca "Professional Fisherman (Pescador Profesional)", Sr. Cobber Moxham, una persona con 30 años de experiencia de ostricultura, mencionó el motor fuera de borda Yamaha Alto Empuje 9.9 caballos cuatro-golpe como lo mejor por numerosas razones incluido:

- *Suave, y limpio recorrido aún en un barrizal poco profundo,
 - *Fuerte empuje y bastante fuerza que se reserve,
 - *Excelente economía de combustible por CD ignición y un cuatro-válvula-por-cilindro, diseño de cabeza "cross-flow".
- Sr. Moxham usa este modelo para empujar un lanchón de ostra de 43 pies que pesa hasta 14 toneladas.*
- "El fuera de borda Yamaha Alto-Empuje 9.9 caballos cuatro-golpe fue diseñado para empujar una barca.*

"Il est meilleur que tous les autres moteurs" dit un utilisateur australien

Dans un article de la revue spécialisée mensuelle australienne "Professional Fisherman", M. Cobber Moxham qui poursuit la culture de huîtres depuis 30 ans a affirmé que le meilleur était le hors-bord Yamaha de haute fiabilité 9,9cv à 4 temps, en don-

nant des tas de raisons. Citons entre autre, *Opération douce et franche même sur des eaux peu profondes et boues, *Poussée forte et pleine marge de puissance *Excellent coût d'essence réalisé par l'allumage à CD, le moteur à quatre soupapes par cylindre, et le dessin de proue "Cross-flow".

M. Moxham se sert de ce modèle pour pousser une péniche à huîtres de plus de 14 tonnes. "Ce hors-bord Yamaha de haute fiabilité 9,9cv à 4 temps n'est pas conçu pour faire filer un canot à grande vitesse.

Three million outboards!

JAPAN



The sum total of Yamaha outboard production hit the three million mark early in February of this year.

This production record was attained within 27 years since the first Yamaha outboard model, P7 (7 horsepower) was produced in July of 1960.

On February 6 a ceremony took place in commemoration of this three millionth outboard rolling off the assembly line of Sanshin Industries.

While Yamaha outboards have long made great contributions toward the mechanization and modernization of coastal fisheries in the world over, they are steadily and successfully advancing into the pleasure-use market as well.

¡Tres millones de fuerabordas!

En febrero del presente año, el número total de la producción de fuerabordas Yamaha alcanzó los tres millones. Este es un récord de la producción alcanzado en veintisiete años desde que se fabricó el primer modelo de fueraborda Yamaha P7 (7 C.V.) en julio de 1960.

El día 6 de febrero, se organizó una ceremonia en conmemoración del fueraborda número 3.000.000 que salió de la línea de ensamblaje de Sanshin Industries. Mientras los fuerabordas Yamaha han hecho grandes contribuciones para la mecanización y modernización de las pescas costeras en el-

NEWS ROUND-UP

mundo, también están penetrándose constantemente y exitosamente en el mercado de motoras de diversión.

Trois Millions de Hors-bords!

La production de hors-bords Yamaha s'est élevée à trois millions d'unités en février dernier.

Ce record a été établi 27 ans après la production du premier hors-bord Yamaha P7 (7ch) en juillet 1960.

Le 6 février dans l'usine de Sanshin Industries, on a fêté la sortie du trois millionième hors-bord quand il est arrivé au bout de la chaîne.

Si les hors-bords Yamaha ont contribué, depuis longtemps, à la mécanisation et à la modernisation de la pêche côtière à travers le monde, ils ne pénètrent pas moins constamment et avec moins de succès sur le marché des bateaux de plaisance.

If I could have a high performance new Yamaha.....

HUNGARY

For the past two years Mr. Jozsef Fröhlich, a prominent Hungarian motorboat racer has used Yamaha outboards to achieve a lot of brilliant results, including:

- *1985 - 3rd place in S 750 category, World Championship
- *1986 - 2nd place in S 750 category, European Championship
- *1986 - New world record of 126.73km/h in S 750 category

In the same years he was awarded the highest prize in his own country.

What's more, in the above European Championship and world record attempt the boat of his own making was powered by a used Yamaha 60DE - 6F1 outboard.

Mr. Fröhlich who is enthusiastic about making an even stronger challenge to 1987 championships has recently written to Yamaha Motor as follows:



"If I could obtain a high performance new Yamaha outboard at a reasonable price, I might achieve much better results than ever before. I am convinced that the Yamaha outboard is the best one in the world and my race results would contribute to your greater success in Europe."

Si yo pudiera tener un nuevo modelo de Yamaha de buena presentación...

Los dos años anteriores el Sr. Jozsef Frohlich, un destacado conductor de motoras ha obtenido los siguientes resultados tan brillantes utilizando los fuerabordas de Yamaha:

- *1985 - 3er lugar en la categoría S 750, Campeonato Mundial
- *1986 - 2º lugar en la categoría S 750, Campeonato Europeo
- *1986 - Nuevo record mundial con 126.7 km/h en la categoría S 750

Por los mismos años, se le ha concedido el premio más alto en su propia patria. Lo que es más, en los mencionados Campeonato Europeo y el récord mundial marcado, ha desplegado gran actividad la motoras que fabricó el mismo equipado de fueraborda Yamaha 60DE - 6F1 de segunda mano.

El Sr. Frohlich, entusiasmado en retar por algo aún más difícil en los campeonatos de 1987, recientemente ha escrito a Yamaha Motor lo siguiente:

"Si yo pudiera tener un nuevo fueraborda Yamaha de alta calidad a precio razonable, obtendría unos resultados mejores que los anteriores. Estoy muy convencido de que los fuerabordas Yamaha son los mejores que hay en el mundo y mis resultados en las regatas les contribuirán a Uds. para obtener mejores éxitos en Europa."

Si Je Pouvais Obtenir un Hors-bord Yamaha Neuf de Haute Performance...

Pendant les 2 dernières années, M. Jozsef Fröhlich, un excellent pilote hongrois de bateau à moteur, a mis en valeur des hors-bords Yamaha pour obtenir beaucoup de résultats remarquables. En voici quelques-uns:

- *1985 - 3ème place en s 750 dans le Championnat du Monde
- *1986 - 2ème place en s 750 dans le Championnat de l'Europe
- *1986 - Un nouveau record mondial de 126,73km/h en s 750

Il s'est vu attribuer le premier prix dans son pays. D'ailleurs, dans le Championnat de l'Europe et lors de l'établissement du record mondial mentionnés ci-dessus, le canot fabriqué par lui-même était propulsé par un hors-bord Yamaha 60DE-6F1 d'occasion. M. Fröhlich, vivement désireux de s'attaquer plus énergiquement au Championnat 1987, a récemment écrit à Yamaha Motor: «Si je pouvais obtenir un hors-bord Yamaha neuf pour un prix raisonnable, je pourrais réaliser des résultats beaucoup

améliorés. Je suis sûr que le hors-bord Yamaha est le meilleur dans le monde et que mes résultats vous aideront à remporter un succès plus retintissant en Europe».

Bringing in a new phase

NEW CALEDONIA



Yamaha water vehicles, WaveRunner and WaveJammer are ushering in a new phase in marine sports markets around the world. They have been receiving tremendous responses from many parts of the world since their introduction in September of last year. Designed to cater to the ever-rising wave of diversification in marine sports, these vehicles are sure to develop new markets one after another toward the future. It is also very interesting to see requests coming in from motorcycle dealers who wish to display these vehicles in their shops. Introduced below are the extracts from a water vehicle test article appearing in "les Nouvelles", a New Caledonian paper, which we hope may be enough to give you some idea of the popularity Yamaha water vehicles are enjoying: "Neither jet skis nor wet bikes! They are Yamaha water vehicles, a wonderful compromise between the above two different kinds of products. The two-seat type WaveRunner weights about 158kg and the one-seat type WaveJammer around 130kg. Both are powered by Yamaha 32hp out-

boards.

Yamaha people have brought in these vehicles for the purpose of taking promotion pictures. Really a fresh sensation to New Caledonian marine sports lovers! The time will come when they can fully enjoy an all-new type of boating."

La introducción de nuevos productos.

Los vehículos acuáticos de Yamaha, WaveRunner y WaveJammer fueron introducidos recientemente al mercado de los productos de deportes marinos del mundo. En respuesta a la tendencia creciente de diversificación de los deportes marinos, estos vehículos aseguran el desarrollo de los nuevos mercados en el futuro. Es también interesante que de los distribuidores de motocicletas están llegando los pedidos para poner estos artículos en sus tiendas.

Lo siguiente es un extracto del artículo escrito sobre las pruebas de los vehículos acuáticos que ha sido publicado en "les Nouvelles", un periódico de Nueva Caledonia, lo cual dará una idea de la popularidad que los vehículos acuáticos de Yamaha están gozando:

"¡No son ni jet-esquí ni wet-bikes! estos son los vehículos acuáticos de Yamaha, el fruto de una maravillosa combinación de los dos artículos anteriores. El WaveRunner de dos asientos pesa aproximadamente 158kg, y el WaveJammer de un asiento pesa alrededor de 130kg. Ambos equipados de fuerabordas Yamaha 32 C.V."

Passer à une Nouvelle Etape

WaveRunner et WaveJammer, véhicules nautiques Yamaha mène le marché mondial des sports nautiques. Conçus pour répondre la diversification qui progresse sans cesse dans les sports nautiques, ils développeront certainement des nouveaux marchés à la file dans le future. D'ailleurs, c'est intéressant que des concessionnaires de motos veuillent ces modèles pour les exposer dans leurs magasins.

Nous donnons ci-dessous un extrait d'un article paru dans le journal néo-calédonien "les Nouvelles", par lesquels vous pourriez vous faire des idées de la réputation dont ces véhicules Yamaha jouissent:

"Ils ne sont pas des skis nautiques à réaction ni des motos nautiques! Ce sont des véhicules nautiques Yamaha, une rencontre merveilleuse de deux sortes de produits haut de gamme. WaveRunner biplace pèse 158kg à peu près et WaveJammer monoplace autour de 130kg.

Tous les deux sont propulsés par un hors-bord Yamaha 32ch!"

IMPORTERS & DEALERS

IMPORTADORES Y CONCESIONARIOS DE YAMAHA
IMPORTATEURS ET CONCESSIONNAIRES YAMAHA

Strengthened business set-up —Caribbean countries—

La organización de negocios es reforzada
L'organisation de l'affaire est renforcée



A Yamaha-powered boat (Grenada)



A fishing fleet (Dominica)



An outboard showroom (Dominica)



A good catch! (Grenada)

In recent years specific attention has been given to the growth of marine engine market in Caribbean countries. As a matter of course, existing market trends differ from one country to another but, roughly speaking, pleasure-use engines account for 40% of the whole Caribbean marine engine market and commercial-use engines 60%.

While Yamaha outboards have already held the largest share in the fishery-use engine market, they are steadily making inroads into the pleasure-use engine market as well. In general, 25 to 48hp outboards are most

widely used in fishery operations but in the Dominican Republic 80% of the fishery-use engines are 8hp models and in Guadeloupe big power engines such as 115 and 170hp are especially popular.

These particular preferences tend to further the diversification of market needs toward the future.

Pleasure-use engines in use range from 2hp to 200hp or larger in power capacity, reflecting a variety of marine pleasure activities in this part of the world.

Looking for another leap forward

Yamaha Motor has recently strengthened its business set-up for another leap forward in this promising market as follows:

Grenada : McIntyre Bros. Ltd. (President, Mr. Michael McIntyre)

Began Yamaha outboard business in Dec., 1983.

Expecting to achieve a considerable increase in the sales of fishery-use outboards this year. Commonwealth of Dominica : Partrick and Julian James (President, Mr. Patrick James) Entered direct business relation with Yamaha Motor in Dec., 1986.

Aiming at a leap in the fishery-use engine market.

St. Martin : Shoreline Marine (President, Mr. Athanase Cagan)

Entered new business relation with Yamaha Motor in February of this year. Expecting to attain good sales results in the pleasure/commercial engine market.

Aruba : Zunoca Freezone Aruba N.V. (President, Mr. Randy Habibe) Entered new business relation with Yamaha Motor in April of this year. Expecting to increase the Yamaha share. One of the promising water vehicle markets, too.

Bonaire : A. Winkel and Kinderen N.V. (President, Mr. Andre Winkel) Entered new business relation with Yamaha Motor.

Expecting to increase the Yamaha share in the pleasure/commercial engine market.

Sobre el mercado caribe de los motores marítimos, la utilización profesional constituye alrededor de 60% contra 40% que represente la del placer. Las demandas de los usuarios acentúan gradualmente su tendencia a la diversificación, y la nota tónica domina sobre todo el mercado. A fin de prender su vuelo de nuevo en este mercado prometido, el Motor Yamaha viene de reforzar su organización de negocios solidando las relaciones con sus importadores locales en Grenada y en la República Dominicana del Commonwealth, así como estableciendo de los importadores nuevos en St. Martin, Aruba y Bonaire.

Sur le marché caraïbe des moteurs maritimes, l'utilisation professionnelle constitue 60% environ contre 40% que représente celle de la plaisance. Les demandes des utilisateurs accentuent de plus en plus sa tendance à la diversification, et une note gaie domine, donc, sur tout le marché. Afin de prendre son essor de nouveau dans ce région promis, Yamaha Motor vient de renforcer son organisation de l'affaire en affermissant les relations avec ses importateurs locaux en Grenade et au République Dominicaine du Commonwealth ainsi qu'en établissant des importateurs neufs en St. Martin, Aruba et Bonaire.

SERVICE INFORMATION

INFORMACION DE SERVICIO
ACTUALITES

Yamaha marine engines have a bright future —Cuba·Costa Rica·Panama—

LOS MOTORES DE YAMAHA MARINE TIENEN UN BRILLANTE FUTURO
Les Moteurs Maritimes Yamaha sont Promis a un Grand Avenir

Because of superior product qualities of their own backed by aggressive promotion efforts on the part of Yamaha sales/service staff and local importers, Yamaha marine diesels and outboards are receiving very favorable response from fishery concerned people in the West Indies and Central America. For example, in Cuba Yamaha ME63-B marine diesels which were recently disassembled for overall technical inspection after a 2-year monitor period (March '85 to March '87), were found in much better conditions than competitive models in almost all comparison items including durability and important performance data.

This technical inspection was conducted in the presence of the representatives from the government and the fishing fleet. Included in technical comparison items after hard 2-year use by the roundhaul net and longline fishing fleet were: cylinder liner wear, piston ring wear, crank metal bearing wear, marine gear friction plate wear, head gasket change, necessity of clutch adjustment, etc. as well as various performance and equipment data. The above fishery concerned people were greatly satisfied with all superior results achieved by these Yamaha marine diesels.

Yamaha outboards, such as the 55C, 55BEL and E40GKL, are also gaining popularity among coastal-water fishermen and pleasure boaters as well, because of their outstanding durability and higher top speeds. In Costa Rica specific sales efforts for Yama-

ha marine diesels have been aimed at the largest fishery cooperative named "Puntarenas" for the past 6 months.

The effect of these efforts is reflected in the gradually increased sales of the ME63/1, ME125E/1, ME188E/5, ME200FE/1, etc. In Panama as well, the test of a modified W-23DF powered by a stern-drive type marine diesel model, ME130S was brought to a success, appealing greatly to the users. The combination of these products is sure to develop a new market in this country.

En Cuba, los Yamaha ME6-B Marine diesel que fueron recientemente desmontados para una completa inspección técnica, después del periodo de control de dos años (de marzo del 85 a marzo del 87), se hallaron en muchas mejores condiciones que otros modelos competitivos, en casi todos los puntos en que se compararon, incluyendo la durabilidad y el importante dato de las prestaciones. En Costa Rica, se han llevado a cabo esfuerzos especiales de venta de los Yamaha Marine diesel, dirigidos hacia la más grande cooperativa pesquera llamada "Puntarenas" en los pasados seis meses.

El efecto de estos esfuerzos se ha reflejado en el gradual incremento de ventas del ME63/1, el ME125E/1, el ME188E/5, el ME200FE/1, etc. También en Panamá, la prueba de un W-23DF modificado, impulsado por un motor marine diesel que se acciona en la popa, y el ME130S han sido un éxito, complaciendo a los usuarios. La combinación de estos productos, sin duda de desarrollará un nuevo mercado en este país.

Récemment, chez Yamaha Cuba des moteurs diesels maritimes ont été démontés après 2 ans d'essai (de mars 85 à mars 87) pour une vérification technique totale, et ils se sont avérés en des conditions beaucoup meilleures que les modèles concurrents quant à la durabilité et à les principaux chiffres de la performance et pratiquement de tous les points de vue.



A fleet of fishing boats (Costa Rica)

Au Costa-Rica, depuis 6 mois, on oriente les efforts des ventes de diesels maritimes Yamaha principalement à la plus grande coopérative de pêcheurs nommée "Puntarenas". Ces efforts ont pour effet une augmentation graduelle de la vente de ME63/1, ME125E/1, ME188E/5, ME200FE/1 etc.

Egalement au Panama, un W-23DF amélioré et muni d'un ME130S, diesel maritime de propulsion arrière a été mis en vérification avec succès, attirant vivement les utilisateurs. Cette combinaison des deux produits exploiera certainement un nouveau marché dans ce pays.

Outboard promotion articles

Artículos promocionales de fueraborda.
Articles pour la Promotion des Ventes des Hors-bords



Shown here are Yamaha outboard promotion articles which have been manufactured by Supratechnic (M) Sdn. Bhd. in West Malaysia. Designed to meet local particular tastes or preferences as much as possible, these articles prove very much effective to promote Yamaha outboards.

Aquí están los artículos promocionales de fuerabordas de Yamaha que han sido fabricados por Supratechnic (M) Sdn. Bhd. en Malasia Occidental. Diseñado para adaptarse a los gustos y preferencias particulares del local de la mejor manera, estos artículos son muy efectivos por la promoción de fuerabordas Yamaha.

Supratechnic (M) Sdn Bhd. en Malaisie Ouest a conçu ces articles pour la promotion des ventes de hors-bords, en tenant compte des nécessités locales. Ils s'avèrent très efficaces pour la publicité des hors-bords Yamaha.



A test in Panama



Puntarenas Fishery Cooperative
(Costa Rica)



An engine is being disassembled for technical inspection (Cuba)

YAMAHA WATER VEHICLES ENJOYING GOOD RESPONSES!

Vehículos nauticos Yamaha gozan de buenas respuestas
Véhicules Nautiques Yamaha Jouissent de Bonnes Réponses!



Yamaha Motor's brand-new water vehicle models, WaveRunner (WR500) and WaveJammer (WJ500) which have already been launched on the American market, are receiving good responses from active marine sports lovers.

Reflecting the ever-growing popularity of these newcomers, a number of marine sports and industry magazines are devoting a great deal of space to the introduction of them. For example, the following is the extracts from a 2-page article titled "Yamaha WaveRunner Trial Run" appearing in "Trailer Boats":

"Leisure time, which most Americans have plenty of, foments an active market for leisure toys. And the water sports industry has enjoyed its share of good times.... The WaveRunner is the more docile of the two models. And its docility opens up a whole new market that

Yamaha plans to tap.... Some people are more interested in jumping wakes and hot-dogging than in staying dry. And the WaveJammer is designed more for this "let's-go-for-it" crowd...."

"Marine Industry", one of America's leading marine industry magazines, comments on the present situation of personal watercraft market as follows: (extracts)

"In an overall up boating market, personal watercraft is a healthy, burgeoning segment that has the potential to provide the next boating boom...."

Yamaha has jumped into the fray with its new two-passenger WaveRunner and the single-passenger WaveJammer.... There are now three main products on the market and a fourth, the Yamaha, is upon us...."

"Marine Industry" commenting on the watercraft market



"Trailer Boats" giving 2 pages to Yamaha introduction

WaveRunner (WR500) y WaveJammer (WJ500) que son los nuevos vehículos nauticos del Motor Yamaha reciben buenas respuestas de los aficionados activos de deportes nauticos desde su lanzamiento sobre el mercado americano.

Traduciendo la popularidad de estas dos novedades que no cesa de aumentar, buen número de revistas especializadas en los deportes nauticos y la industria maritima dedican muchas páginas para presentarlos.

Por ejemplo, "Trailer Boats" y "Marine Industry" han tratado, en sus números respectivamente, de estos modelos como elementos que poden el agrandamiento del mercado de las embarcaciones individuales.

WaveRunner (WR500) et WaveJammer (WJ500), qui sont les nouveaux véhicules nautiques de Yamaha Motor reçoivent de bonnes réponses des amateurs actifs de sports nautiques dès leur lancement sur le marché américain.

En traduisant la popularité de ces deux nouveautés, qui ne cesse d'augmenter, un bon nombre de revues spécialisées en sports nautiques et industrie maritime consacrent beaucoup de pages pour les présenter.

Par exemple, "Trailer Boats" et "Marine Industry" ont traité, dans leurs numéros respectivement, de ces modèles comme des éléments qui poussent l'agrandissement du marché des embarcations individuelles.

Please keep your contributions coming!

¡Por favor siga colaborando con nosotros!

Continuez votre contribution, s'il vous plaît!

We, the editorial staff of "Chantey" are always grateful for your contributions including interesting topics and instrumental information for our publication. We are striving to make "Chantey" a more useful and informative publication for the worldwide Yamaha family with your continuous cooperation. Please keep your contributions coming!

Nosotros los personales del editorial "Chantey" estamos siempre a su disposición para ofrecerle tópicos interesantes e informaciones útiles a través de nuestras publicaciones. Estamos haciendo nuestro esfuerzo para que Chantey sea una publicación más útil y llena de informaciones para la familia Yamaha que se distribuye por todo el mundo con su continua colaboración. ¡Por favor siga cooperando con nosotros!

Nous les rédacteurs de "Chantey" attendons toujours votre contribution contenant des actualités intéressantes et des informations utiles pour notre publication. Nous nous attachons, avec votre coopération, à rendre "Chantey" plus utile et plus pratique pour la famille Yamaha à travers le monde entier. Continuez votre contribution, s'il vous plaît!